

# Compreender o Certificado de Previdência (pension certificate)

Este folheto mostra-lhe como é estruturado um certificado de previdência. Além de dar explicações, contém informações úteis sobre temas importantes.

Os parágrafos numerados referem-se às respetivas secções do modelo do Certificado de Previdência. O modelo do Certificado de Previdência abrange todas as soluções de previdência dos fundos coletivos geridos pela Swiss Life. Se tiver perguntas concretas sobre a sua solução de previdência, consulte o disposto no regulamento da previdência.

## 1 Generalidades (General information)

Aqui são apresentados os dados sobre o contrato e sobre a sua pessoa. O *salário anual comunicado (reported annual salary)* geralmente corresponde ao seu salário anual no regime AHV (pensão federal de velhice e sobrevivência) comunicado pelo seu patrão e é equivalente ao seu salário anual efetivo (salário bruto que vem na sua folha de pagamento).

O salário assegurado resulta do salário anual menos a dedução de coordenação. A dedução de coordenação serve para fazer a concordância com o primeiro pilar (pensão federal de velhice e sobrevivência, AHV).

## 2 Poupança-Reforma (Retirement savings)

A sua *poupança-reforma existente (accumulated retirement savings)* é calculada dia a dia e é válida na data da emissão. Inclui as contribuições de poupança anuais, prestações de livre circulação que tenham sido transferidas, juros, aquisição de fundos e quaisquer outros subsídios (como excedentes).

Se sair de um emprego, tem *direito à livre circulação (vested benefits)*. Isto significa que a sua poupança-reforma será encaminhada para a instituição de previdência do seu novo patrão. Se não arranjar um novo emprego, veja as possibilidades que tem no folheto “Saída” (“Austritt”), seguindo o link que encontra no seu Certificado de Previdência (ver n.º 11).

As taxas de juro que se aplicam à sua poupança-reforma são apresentadas no seu Certificado de Previdência. As taxas de juro para o regime obrigatório são fixadas anualmente pelo Conselho Federal. As taxas de juro para o regime não obrigatório dependem da solução de pensão escolhida, e são fixadas pelo Conselho do Fundo ou pela Comissão Administrativa.

## 3 Prestações na Velhice (Retirement benefits)

Para a sua reforma, regra geral pode optar entre receber uma pensão de velhice vitalícia, um pagamento único do capital ou uma combinação das duas opções anteriores.

Veja qual é o valor do *Capital (lump-sum benefit)* estimado ou da *Pensão (annuity)* estimada para o momento da reforma, seja reforma antecipada ou completa. O capital estimado é projetado com os dados hoje conhecidos (poupança-reforma existente, salário assegurado, bonificações de velhice anuais e tempo do seguro até à reforma). A taxa de juros usada para a projeção baseia-se na taxa de juros efetiva do saldo das pensões nos últimos anos, a qual também vem indicada no Certificado de Previdência. O capital é a base para a conversão da pensão de velhice.

A taxa de conversão é determinante para fixar o valor da pensão, ou seja, a pensão resulta da multiplicação da taxa de conversão pelo capital. Se parar de trabalhar antecipadamente, a taxa de conversão é reduzida e, conseqüentemente, também a pensão. Após a reforma, receberá a pensão de velhice por toda a sua vida.

Além da pensão de velhice, também são pagas *pensões por filhos do reformado (retired person's children's benefits)*, desde que o seu plano de previdência cubra essa opção. Esta pensão é paga após a sua reforma por cada filho com menos de 18 anos (ou com menos de 25 anos, caso ande a estudar). Além disso, também estão garantidas prestações de sobrevivência para cônjuges, companheiros em união de facto e filhos.

#### 4 Financiamento de Reforma Antecipada (Financing early retirement)

Se optar pela reforma antecipada, aqui é indicado o *total máximo de fundos que pode adquirir para a reforma antecipada (purchase sums are shown here should you opt for early retirement)*. Pagando esse valor, será possível receber a pensão completa mesmo se pedir a reforma antecipada. Esta informação só aparece se já tiver esgotado totalmente o seu potencial de aquisição de fundos (ver n.º 7).

#### 5 Prestações por Invalidez (Disability benefits)

É paga uma *pensão completa anual por invalidez (annual disability income)* caso tenha uma deficiência de, pelo menos, 70% (segundo o seguro de invalidez federal) e depois de terminar o período de carência.

Em caso de invalidez parcial, o valor das prestações de invalidez depende do grau de deficiência, conforme é previsto no regulamento da previdência. As prestações são devidas já a partir de um grau de invalidez de 25%.

Por cada filho com menos de 18 anos (ou com menos de 25 anos, caso ande a estudar), o segurado receberá uma *pensão por filhos de pessoa com deficiência (disabled person's children's benefit)*, desde que o seu plano de previdência cubra essa opção.

A *isenção da contribuição (waiver of contributions)* significa que, em caso de invalidez e depois de terminado o período de carência, o segurado e o patrão não terão de pagar mais contribuições. As suas prestações asseguradas de velhice, sobrevivência e invalidez mantêm-se com o mesmo valor.

#### 6 Prestações por Morte antes da Reforma (Benefits in event of death prior to retirement)

Em caso de morte do segurado, ao companheiro (de sexo diferente ou do mesmo sexo) que com ele vivia em união de facto aplicam-se as mesmas condições que aos cônjuges casados e registados, desde que tenha havido coabitação no mesmo domicílio pelo menos nos últimos cinco anos antes da morte do segurado ou que haja filhos em comum. As disposições do regulamento da previdência válidas à data da morte são determinantes. Em vez da *pensão de viuvez (spouse's or unmarried partner's pension)*, o seu cônjuge ou companheiro pode requerer o pagamento total ou parcial do capital.

Cada filho a seu cargo com menos de 18 anos (ou com menos de 25 anos, caso ande a estudar), receberá uma *pensão de órfão (orphan's benefit)*, desde que o seu plano de previdência cubra essa opção.

#### 7 Aquisição de Fundos e Reembolsos (Purchases and redemptions)

A maioria dos segurados pode adquirir fundos do segundo pilar (previdência profissional). Com isso, é possível conseguir prestações de previdência mais elevadas ou até mesmo máximas. Atenção que, por lei, essa aquisição só pode ser realizada depois de pagos quaisquer adiantamentos para aquisição de habitação própria.

Para mais informações úteis sobre *Aquisição de fundos e reembolsos (purchases and redemptions)* e o quadro jurídico aplicável, consulte o folheto “Aquisição de fundos” (“Einkauf”), seguindo o link que encontra no seu Certificado de Previdência (ver n.º 11).

#### 8 Financiamento (Funding)

As prestações asseguradas são financiadas pelo segurado em conjunto com o patrão. O patrão deduz a sua contribuição mensal do seu salário bruto e paga a diferença até ao total.

A *contribuição para poupança (savings contribution)* (percentagem para as prestações de velhice) tem efeito diretamente sobre o montante da poupança reforma. Com as *contribuições de risco (risk contributions)* são financiadas as prestações asseguradas em caso de invalidez e morte.

#### 9 Informações Gerais (General information)

Até aos 50 anos, o *adiantamento máximo possível para aquisição de habitação própria (maximum possible prepayment for home ownership)* corresponde ao direito à livre circulação de cada um. Depois dessa idade, pode ser reclamada metade do atual direito à livre circulação ou o direito à livre circulação aos 50 anos, consoante o valor mais elevado.

#### 10 Comissão Administrativa (Administrative Board)

Em particular, os membros da Comissão Administrativa são responsáveis por executar o regulamento da previdência, por prestar informações ao segurado e por eleger os membros do Conselho do Fundo.

#### 11 Observações (Remarks)

Para mais informações, sobretudo acerca do regulamento da previdência e das condições atualmente em vigor, consulte o link indicado abaixo. Caso tenha dúvidas sobre a previdência, poderá conversar diretamente com o seu consultor, que terá todo o gosto em ajudá-lo.

Sample pension certificate 2020: front page

Swiss Life Collective BVG Foundation  
Anycompany Ltd, Anytown



CH/UXX-PXSX / XXXXXX / 756.XXXX.XXXX.XX

**Personal/Confidential**

Mr  
John Smith

**Personal pension certificate  
for Mr John Smith**

**valid as of 01.01.2020**

**Reason for issue: Bonus allocation**

All amounts in CHF

① <b>General information</b>	Contract XXXXXX	Declared annual salary	85'150.00
	Group of insured persons 001	Qualifying salary savings component	60'265.00
	GENERAL PORTFOLIO	Qualifying salary risk component	60'265.00
	Insured person's no. 756.XXXX.XXXX.XX		
	Date of birth 07.07.1970		
	Level of employment 100.00%		

		Mandatory portion	Total
② <b>Retirement savings</b>	Retirement savings on 01.01.2020	138'937.30	145'561.20
	Deposit (Bonus) 01.01.2020		46.00
	Retirement savings on 01.01.2020	138'937.30	145'607.20
	Vested benefits entitlement on 01.01.2020	138'937.30	145'607.20
	Applicable interest rate for the period concerned		
	• for mandatory portion	x.xxx%	
	• for supplementary portion	x.xxx%	

		Lump sum	or	Pension
③ <b>Retirement benefits</b>	At the age of 65 on 01.08.2035	360'637.90		24'029.75
	At the age of 64 on 01.08.2034	344'620.85		22'023.45
	At the age of 63 on 01.08.2033	328'840.55		20'203.70
	At the age of 62 on 01.08.2032	313'293.45		18'543.55
	At the age of 61 on 01.08.2031	297'976.05		17'021.95
	At the age of 60 on 01.08.2030	282'885.05		15'621.25
	At the age of 59 on 01.08.2029	268'017.10		14'373.00
	At the age of 58 on 01.08.2028	253'368.90		13'214.15
Other retirement benefits (as percentage of retirement benefits drawn as pension)				
• Retirement person's children's benefit 20%				
• Spouse's/unmarried partner's pension in event of death after retirement 60%				
• Orphan's benefit in event of death after retirement 20%				
Interest rate used to calculate retirement benefits: x.xxx%				
The rates used to convert retirement savings into a pension and the currently valid interest rates are available at <a href="http://www.swisslife.ch/en/protect/">www.swisslife.ch/en/protect/</a>				

		Maximal
④ <b>Financing early retirement</b>	Purchase sum for early retirement	
	At the age of 64 on 01.08.2034	-
	At the age of 63 on 01.08.2033	-
	At the age of 62 on 01.08.2032	-
	At the age of 61 on 01.08.2031	-
	At the age of 60 on 01.08.2030	-
	At the age of 59 on 01.08.2029	-
	At the age of 58 on 01.08.2028	-
Please refer to pension fund regulations for details on financing.		

## Sample pension certificate 2020: back page

Contract XXXXXX Insured person's no. 756.XXXX.XXXX.XX  
Mr John Smith, born on 07.07.1970

All amounts in CHF

5	<b>Disability benefits</b>	Annual disability income (waiting period 24 months)	Accident	Illness
		Annual disabled person's children's benefit (waiting period 24 months)	0.00	20'753.45
		Waiver of contributions (waiting period 3 months)	0.00	4'150.70
		The benefits shown correspond to a degree of disability of 100%. Disability benefits are payable until 31.07.2035 at the latest.		
6	<b>Benefits in event of death prior to retirement</b>	Annual spouse's/unmarried partner's pension	Accident	Illness
		Annual orphan's benefit	0.00	12'452.05
		Lump-sum death benefit, in addition to a spouse's/unmarried partner's pension	145'607.20	0.00
		Lump-sum death benefit, if no spouse's/unmarried partner's pension is due	145'607.20	145'607.20
7	<b>Purchase / Repayment</b>	Total possible payment as of 01.01.2020	Mandatory portion	Total
		• Share of repayment of home ownership prepayments	0.00	26'900.75
		• Share of repayment as a result of divorce/dissolution of the registered partnership	0.00	0.00
		• Share of purchase of additional pension fund benefits	0.00	0.00
		Prepayments for home ownership are to be repaid prior to purchase.		
8	<b>Financing</b>	Savings contribution	Employee	Total
		Risk contributions, cost and additional legal contributions	4'475.40	8'950.80
		Annual contribution	1'817.40	3'634.80
		Monthly contribution 1/12	6'292.80	12'585.60
9	<b>General informationen</b>	Maximum possible prepayment for home ownership as at 01.01.2020	Mandatory portion	Total
		Pledging for home ownership: no		145'607.20
10	<b>Administrative Board</b>	Chairman/President John Doe, Anytown	Employer representative	
		Employee representative Jon Smith, XXXX Anytown	John Doe, XXXX Anytown	
11	<b>Notes</b>	Further information is available at: <a href="http://www.swisslife.ch/en/protect/">www.swisslife.ch/en/protect/</a> The values shown are based on currently valid assumptions and are for information purposes only Please refer to your pension regulations and the pension plan on which this pension certificate is based for details of your entitlement to benefits and when they become due. If you have any questions, please contact First Name, Surname, tel 043 284 XX XX.		
Issued by Swiss Life on 01.01.2020 on behalf of your employee benefits institution.				